

Gazette

officielle

^{DU} Québec

Part

2

No. 21

26 May 2004

Laws and Regulations

Volume 136

Summary

Table of Contents
Regulations and other acts
Decisions
Index

Legal deposit—1st Quarter 1968
Bibliothèque nationale du Québec
© Éditeur officiel du Québec, 2004

All rights reserved in all countries. No part of this publication may be translated, used or reproduced for commercial purposes by any means, whether electronic or mechanical, including micro-reproduction, without the written authorization of the Québec Official Publisher.

Table of Contents

Page

Regulations and other acts

455-2004	Midwives — Cases requiring consultation with a physician or transfer of clinical responsibility to a physician	1633
456-2004	Midwives — Standards and conditions of practice for conducting home deliveries	1638
460-2004	Hunting activities (Amend.)	1640
464-2004	Process of negotiation of the collective agreements in the public and parapublic sectors, An Act respecting the... — Application of the Act	1641
485-2004	Hunting and fishing controlled zones (Amend.)	1642
Insured visual aids (Amend.)		1645

Decisions

Chief electoral officer — Decision pursuant to the powers conferred upon him by section 90.5 of the Act respecting elections and referendums in municipalities, concerning the entry on the referendum list of qualified voters in the Ville de Québec	1663
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------

Regulations and other acts

Gouvernement du Québec

O.C. 455-2004, 12 May 2004

Midwives Act
(R.S.Q., c. S-0.1)

Midwives

— Cases requiring consultation with a physician or transfer of clinical responsibility to a physician

Regulation respecting cases requiring consultation with a physician or transfer of clinical responsibility to a physician

WHEREAS, in accordance with subparagraph 3 of the first paragraph of section 5 of the Midwives Act (R.S.Q., c. S-0.1), the Ordre des sages-femmes du Québec shall, by regulation, determine the cases presenting a risk for a woman or her child during pregnancy, labour, delivery and the first six weeks of the postnatal period that require, as a consequence, a consultation by a physician or the transfer of clinical responsibility to a physician, and the conditions under which the consultation or transfer is to be effected;

WHEREAS, in accordance with that subparagraph, the Ordre des sages-femmes du Québec adopted the Regulation respecting cases requiring consultation with a physician or transfer of clinical responsibility to a physician;

WHEREAS, under section 95 of the Professional Code (R.S.Q., c. C-26), subject to sections 95.1 and 95.2 of that Code, every regulation adopted by the Bureau of a professional order under the Code or an Act constituting a professional order shall be transmitted to the Office des professions du Québec for examination and submitted, with the recommendation of the Office, to the Government which may approve it with or without amendment;

WHEREAS, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft of the Regulation was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 4 June 2003 with a notice that it could be submitted to the Government for approval on the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS, following that publication, the Office des professions du Québec received comments, in particular from the Collège des médecins du Québec;

WHEREAS the Ministère de la Santé et des Services sociaux du Québec has been consulted;

WHEREAS favourable advice has been given by the advisory council of the Ordre des sages-femmes du Québec concerning the Regulation;

WHEREAS the Office des professions du Québec has examined the Regulation and the comments received and has made its recommendation;

WHEREAS it is expedient to approve the Regulation with amendments to the English text;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions:

THAT the Regulation respecting cases requiring consultation with a physician or transfer of clinical responsibility to a physician, the text of which is attached to this Order in Council, be approved.

ANDRÉ DICAIRE,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation respecting cases requiring consultation with a physician or transfer of clinical responsibility to a physician

Midwives Act
(R.S.Q., c. S-0.1, s. 5, 1st par., subpar. 3)

DIVISION I CONSULTATION

1. The midwife shall initiate a consultation with a physician in the cases for mandatory consultation prescribed in a schedule to this Regulation and shall ensure that a consultation takes place within an appropriate time period, considering the severity of the woman's or child's condition and the harm that could result from that condition.

2. The midwife shall inform the woman of the reasons for the consultation.

3. The midwife shall provide the physician consulted with all the information and documents relevant to the consultation and specify the case for consultation referred to in a schedule to this Regulation.

4. After the consultation, the midwife shall inform the woman of the results of the consultation and, taking into account the medical recommendations,

(1) continue with the follow-up;

(2) continue with the follow-up during the period of simultaneous care;

(3) transfer the clinical responsibility of the woman or child to a physician in accordance with sections 6 to 10.

DIVISION II TRANSFER

5. The midwife shall transfer the clinical responsibility of the woman or child to a physician where mandatory transfer of that responsibility is prescribed in a schedule to this Regulation.

6. The midwife shall inform the woman of the reasons for the transfer.

7. The midwife shall take the appropriate measures to facilitate the transfer according to the nature of the case of mandatory transfer.

8. The midwife who is with the woman or child at the time of transfer shall accompany the woman or child until she or he is under medical care, where the circumstances require it.

9. The midwife shall provide the physician with all the information and documents relevant to the transfer of care of the woman or child and specify the case for transfer referred to in a schedule to this Regulation.

10. In cases where the transfer is mandatory and where urgency, distance to travel or climatic conditions make the transfer impossible, the midwife must seek advice from a physician by telephone or by another appropriate means of communication.

DIVISION III FINAL

11. This Regulation replaces the Regulation respecting obstetrical and neonatal risks, approved by Order in Council 413-93 dated 24 March 1993.

12. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

SCHEDULE I

(ss. 1 and 5)

CLASSIFICATION : HISTORY

Cases for mandatory consultation

(1) genetic, hereditary or congenital disease that could affect the baby's life

(2) repeated spontaneous abortions up to the 16th week without full term delivery

(3) cone biopsy of the cervix

(4) myomectomy

(5) more than one preterm birth

(6) more than one low-birth-weight infant

(7) perinatal mortality that could present a potential risk

Cases for mandatory transfer

(1) cervical amputation

(2) incompetent cervix with no history of a normal delivery

(3) repeated spontaneous abortions after the 16th week without full term delivery

(4) subarachnoid hemorrhage

(5) thromboembolic disease

(6) isoimmunization

SCHEDULE II

(ss. 1 and 5)

CLASSIFICATION : PRESENT PREGNANCY

Cases for mandatory consultation

(1) age less than 14 years

(2) thrombocytopenia

- (3) Crohn's disease
- (4) ulcerative colitis
- (5) mitral valve prolapse
- (6) risks related to a pathology that could influence the course of the present pregnancy, for example: endocrine, hepatic, neurologic, psychiatric, heart, pulmonary or renal pathologies
- (7) the mother's use of medication, drugs or alcohol having a potential impact on the fetus or newborn
- (8) active cancer
- (9) severe vomiting of pregnancy
- (10) suspected extrauterine pregnancy
- (11) uterine malformation
- (12) presence of fibroid
- (13) abnormal cervical smear test
- (14) sexually transmitted diseases: gonorrhea, syphilis, chlamydia
- (15) seroconversion during pregnancy for herpes
- (16) infectious contact of a non-immunized woman with hepatitis, measles or chickenpox
- (17) anemia: less than 100 g/l Hb unresponsive to treatment
- (18) threatened preterm labour
- (19) bleeding of unknown origin after 20 weeks
- (20) polyhydramnios or oligohydramnios
- (21) any diagnosed foetal anomaly
- (22) presentation other than cephalic after 37 weeks
- (23) pregnancy at 42 weeks

Cases for mandatory transfer

- (1) insulin-dependent diabetes
- (2) Addison's and Cushing's disease

- (3) collagenosis
- (4) hyperthyroidism
- (5) multiple sclerosis
- (6) hypertension
- (7) active tuberculosis
- (8) HIV seropositivity and AIDS
- (9) seroconversion during pregnancy for the following infectious diseases: toxoplasmosis, rubella, cytomegalovirus, HIV and tuberculosis
- (10) cardiac, renal or respiratory disease with failure
- (11) presence of significant irregular antibodies
- (12) thrombocytopenia, if severe
- (13) coagulation abnormality
- (14) incompetent cervix
- (15) extrauterine pregnancy
- (16) multiple gestation
- (17) placental abruption
- (18) placenta praevia
- (19) intrauterine growth retardation
- (20) uncontrolled glucose intolerance of pregnancy
- (21) preeclampsia or eclampsia
- (22) HELLP syndrome
- (23) intrauterine death

SCHEDULE III

(ss. 1 and 5)

CLASSIFICATION: LABOUR AND DELIVERY**Cases for mandatory consultation**

- (1) prolonged rupture of membranes
- (2) failure to progress in active labour

- (3) retained placenta
- (4) third or fourth degree perineal laceration
- (5) delivery will take place between 34 and 36 6/7 weeks
- (6) labour begins after 42 weeks
- (7) thick or particulate meconium-stained amniotic fluid
- (8) unusual blood loss during labour
- (9) suspected placental abruption
- (10) suspected chorioamnionitis

Cases for mandatory transfer

- (1) labour begins before 34 weeks
- (2) any presentation other than vertex
- (3) multiple gestation
- (4) intrauterine death
- (5) active genital herpes
- (6) hypertension with diastolic pressure above 90mm Hg for more than two hours
- (7) signs or symptoms of preeclampsia or eclampsia
- (8) vasa praevia palpated during a vaginal examination
- (9) cord prolapse
- (10) placenta praevia
- (11) foetal distress
- (12) arrest of descent of presenting part during the second stage
- (13) obstetric shock
- (14) hemorrhage unresponsive to treatment
- (15) suspected uterine rupture
- (16) uterine inversion

SCHEDULE IV

(ss. 1 and 5)

CLASSIFICATION: POSTPARTUM (MATERNAL)**Cases for mandatory consultation**

- (1) subinvolution of the uterus unresponsive to treatment
- (2) persistent bleeding unresponsive to treatment
- (3) suspected partially retained placenta
- (4) vulval hematoma causing problems of micturition
- (5) infection of the perineal wound
- (6) uterine prolapse
- (7) serious psychological problems
- (8) suspected preeclampsia

Cases for mandatory transfer

- (1) severe infection
- (2) postpartum psychosis
- (3) phlebitis and risk of thromboembolism
- (4) suspected uterine rupture
- (5) eclampsia
- (6) persistent hypertension

SCHEDULE V

(ss. 1 and 5)

CLASSIFICATION: NEWBORN**Cases for mandatory consultation**

- (1) abnormal pigmentation
- (2) birth trauma
- (3) enlarged fontanelles according to criteria in effect
- (4) palpable thyroid gland
- (5) one major malformation or two or more minor malformations suspected or apparent at birth

- (6) suspected spina bifida
 - (7) abnormal crying
 - (8) absent or abnormal primitive reflexes after sequential evaluation
 - (9) abnormal neurological signs
 - (10) heart murmur
 - (11) hepatomegaly > 3 cm below costal margin
 - (12) palpable spleen
 - (13) single umbilical artery
 - (14) inguinal mass
 - (15) testicular mass at birth
 - (16) undescended or impalpable testes
 - (17) 36-36 6/7 weeks gestational age
 - (18) clinical examination suggesting gestational age less than 37 weeks
 - (19) persistent tachypnea at more than 60 respirations/minute
 - (20) weight below the 3rd percentile
 - (21) failure to regain birth weight after 14 days of life, unresponsive to treatment
 - (22) slow or poor infant weight gain according to the growth curve adapted to the sex and race
 - (23) inappropriate growth less than the 3rd percentile or greater than the 97th percentile according to the head circumference curve
 - (24) asymmetrical skull (absence of round shape) after 3 days
 - (25) irritability, hypertonia if more than 24 hours
 - (26) anuria beyond 24 hours of life
 - (27) absence of the passage of meconium after 24 hours of life
 - (28) abnormal laboratory results that may have a clinical impact
 - (29) jaundice requiring phototherapy
 - (30) persistent jaundice after 14 days of life
 - (31) suspected infections in the baby, or in the mother, having a potential impact on the baby
 - (32) periumbilical erythema compatible with an omphalitis
 - (33) skin eruption other than neonatal erythema or diaper rash
 - (34) purulent eye discharge with redness of the conjunctiva
 - (35) heart beat which is abnormal or irregular, less than 100 beats/min or more than 200 beats/min
 - (36) impalpable or asymmetrical femoral pulses
 - (37) absent red reflex of the eye
 - (38) abdominal mass
 - (39) hip instability or subluxation of the hips
 - (40) bulging anterior fontanelle
- Cases for mandatory transfer**
- (1) hypothermia (36 °C rectal or 35.5 °C axillary) persisting beyond two hours of life or hyperthermia (38.5 °C rectal or 38 °C axillary) persisting beyond 12 hours of life
 - (2) respiratory distress or apnoea
 - (3) jaundice within the first 24 hours
 - (4) less than 36 weeks gestational age
 - (5) APGAR less than 7 at 5 minutes
 less than 9 at 10 minutes
 - (6) central cyanosis
 - (7) newborn having required endotracheal intubation or positive pressure ventilation beyond the second minute of life
 - (8) any major anomaly requiring immediate intervention
 - (9) persistent pallor beyond one hour of life

- (10) unilateral or bilateral choanal atresia
- (11) jitteriness or convulsions
- (12) lethargy or hypotonia
- (13) generalized ecchymoses or petechiae
- (14) signs of withdrawal
- (15) distended abdomen with food intolerance
- (16) gastrointestinal hemorrhage
- (17) vomiting bile or diarrhea

6315

Gouvernement du Québec

O.C. 456-2004, 12 May 2004

Midwives Act
(R.S.Q., c. S-0.1)

Midwives**— Standards and conditions of practice for conducting home deliveries**

Regulation respecting the standards and conditions of practice for conducting home deliveries

WHEREAS, in accordance with subparagraph 2 of the first paragraph of section 5 of the Midwives Act (R.S.Q., c. S-0.1), the Ordre des sages-femmes du Québec shall, by regulation, determine the standards of practice and the conditions for engaging in the practice of midwifery that must be complied with for conducting home deliveries;

WHEREAS, in accordance with that subparagraph, the Ordre des sages-femmes du Québec adopted the Regulation respecting the standards and conditions of practice for conducting home deliveries;

WHEREAS, under section 95 of the Professional Code (R.S.Q., c. C-26), subject to sections 95.1 and 95.2 of that Code, every regulation adopted by the Bureau of a professional order under the Code or an Act constituting a professional order shall be transmitted to the Office des professions du Québec for examination and submitted, with the recommendation of the Office, to the Government which may approve it with or without amendment;

WHEREAS, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft of the Regulation was published in Part 2 of the *Gazette*

officielle du Québec of 4 June 2003 with a notice that it could be submitted to the Government for approval on the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS, following that publication, the Office des professions du Québec received comments from the Collège des médecins du Québec, the Ordre des infirmières et infirmiers du Québec, the Association des obstétriciens et gynécologues du Québec and from several interested groups and individuals;

WHEREAS the Office des professions du Québec has examined the Regulation and the comments received and has made its recommendation;

WHEREAS the Ministère de la Santé et des Services sociaux du Québec has been consulted;

WHEREAS favourable advice has been given by the advisory council of the Ordre des sages-femmes du Québec concerning the Regulation;

WHEREAS it is expedient to approve the Regulation with amendments;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions:

THAT the Regulation respecting the standards and conditions of practice for conducting home deliveries, the text of which is attached to this Order in Council, be approved.

ANDRÉ DICAIRE,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation respecting the standards and conditions of practice for conducting home deliveries

Midwives Act
(R.S.Q., c. S-0.1, s. 5, 1st par., subpar. 2)

DIVISION I SCOPE

1. This Regulation applies to midwives who conduct deliveries in a place of birth other than a facility maintained by an institution which operates a local community service centre or a hospital centre, as defined by the Act respecting health services and social services (R.S.Q., c. S-4.2) or by the Act respecting health services and social services for Cree Native persons (R.S.Q., c. S-5), and established under the designation “home”.

DIVISION II

STANDARDS OF PRACTICE

2. The midwife shall provide the woman with the information appearing in the consent form provided for in Schedule I in order to allow her to make an informed choice concerning the place of birth.

In the case of a woman who chooses to give birth at home, the midwife shall have the form signed by her.

3. When the choice to give birth at home is made during or after the 36th week of pregnancy, the midwife must meet the requirements set out in sections 4 and 5 during the first prenatal appointment following that choice.

DIVISION III

CONDITIONS OF PRACTICE

4. Before the 36th week of pregnancy, the midwife must visit the home chosen for the birth.

The midwife must then ensure that on the due date, services may be provided in a safe environment.

To that end, the midwife shall take into account

(1) the accessibility to the home for herself and for ambulance services;

(2) the physical organization of the home;

(3) the immediate access to an adequate means of communication in the case of a situation requiring a medical consultation or an urgent transfer to a facility maintained by an institution which operates a general and specialized hospital centre; and

(4) the reasonableness of the distance to travel between the home and that facility.

5. A midwife shall assess all the elements that are likely to influence the choice of the place of birth or the birthing process and discuss them with the woman.

Where applicable, the midwife shall make the appropriate recommendations to facilitate the birthing process.

6. At the time of the birth, the midwife must have in her possession a copy of her records concerning the woman.

7. At the time of the birth, the midwife must have in her possession the equipment, supplies and medications listed in Schedule II.

8. At the time of the birth, a midwife who recognizes the need for a transfer of clinical responsibility of the woman or child to a physician, in accordance with the Regulation respecting cases requiring consultation with a physician or transfer of clinical responsibility to a physician, approved by Order in Council 455-2004 dated 12 May 2004, must accompany the woman or child until medical care is provided.

9. The midwife must dispose of biomedical waste in accordance with the Regulation respecting biomedical waste made by Order in Council 583-92 dated 15 April 1992.

10. A midwife who was unable to meet the requirements set out in sections 2 to 6 may nonetheless proceed with an imminent birth at home.

11. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

SCHEDULE I

(s. 2)

CONSENT TO SERVICES OF A MIDWIFE FOR HOME BIRTH

I, the undersigned, _____, have decided to give birth at home, at _____ and be accompanied by a midwife.

I acknowledge having been informed of the following:

- the particularities of different places of birth, the advantages and risks related thereto;
- measures related to home birth;
- cases in which consultation with a physician or transfer of clinical responsibility to a physician is required;
- emergency measures to be taken if there is a complication;
- criteria for transportation from the home to the hospital centre where indicated, including the distance involved.

I hereby understand that the planning of a home birth does not guarantee that I will give birth at home.

I hereby understand that I can change my choice of the birthplace at any time.

In witness whereof I have signed: at (municipality) _____
this (date) _____

Signature: _____

Name of midwife: _____

Licence number: _____

SCHEDULE II

(s. 8)

LIST OF EQUIPMENT, SUPPLIES AND MEDICATIONS REQUIRED FOR HOME BIRTH

- The essentials for maternal and fetal monitoring;
- The essentials for a delivery, including sterile instruments;
- The essentials for neonatal resuscitation, including intubation;
- The essentials for suturing, including sterile instruments;
- The essentials for blood samples, injections and intravenous infusions;
- The essentials for bladder catheterization;
- A container to dispose of biomedical waste;
- The following medications: oxytocics, local anaesthetics, replacement solutions for intravenous infusion, oxygen, ophthalmic prophylaxis, vitamin K, epinephrine.

6316

Gouvernement du Québec

O.C. 460-2004, 12 May 2004

An Act respecting the conservation and development of wildlife
(R.S.Q., c. C-61.1)

Hunting activities — Amendments

Regulation to amend the Regulation respecting hunting activities

WHEREAS, under paragraph 18 of section 162 of the Act respecting the conservation and development of wildlife (R.S.Q., c. C-61.1), the Government may make regulations on the matters mentioned therein;

WHEREAS the Government made the Regulation respecting hunting activities by Order in Council 858-99 dated 28 July 1999;

WHEREAS it is expedient to amend the Regulation;

WHEREAS, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft Regulation to amend the Regulation respecting hunting activities was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 17 December 2003, with a notice that it could be made by the Government on the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation to amend the Regulation respecting hunting activities with amendments;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Natural Resources, Wildlife and Parks:

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting hunting activities, attached to this Order in Council, be made.

ANDRÉ DICAIRE,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation to amend the Regulation respecting hunting activities*

An Act respecting the conservation and development of wildlife
(R.S.Q., c. C-61.1, s. 162, par. 18)

1. The Regulation respecting hunting activities is amended in section 9 by replacing “in Area 13” in the second paragraph by “in the southern part of Area 19 and in Area 22”, “type 1” by “type 13” and “that area” by “those areas”.

2. Section 15 is replaced by the following:

“**15.** No hunter may shoot at an animal found on any road open to vehicular traffic, or shoot towards or across such a road, in the parts of Area 22 shown on the plans in Schedules XII and XVII to the Regulation respecting hunting, during the caribou hunting season provided for in that Regulation for those parts of the territory.

* The Regulation respecting hunting activities, made by Order in Council 858-99 dated 28 July 1999 (1999, *G.O.* 2, 2427), was last amended by the regulation made by Order in Council 895-2003 dated 27 August 2003 (2003, *G.O.* 2, 2749). For previous amendments, refer to the *Tableau des modifications et Index sommaire*, Québec Official Publisher, 2004, updated to 1 March 2004.

No hunter may shoot at an animal found on a public highway or shoot across such a highway in areas 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11 and in areas 26 east and 27 south, shown on the plan in Schedules CXCIII and CXCIIV to the Regulation respecting hunting. Nor may a hunter shoot at an animal from a public highway, including a 10-metre strip on the edge of each shoulder, in those areas.

Those prohibitions do not apply in areas 3, 4, 7, 9, 10, 11 or in areas 26 east and 27 south, shown on the plan in Schedules CXCIII and CXCIIV to the Regulation respecting hunting, to hunters hunting small game with a hunting implement referred to in subparagraph *b*, *c* or *d* of paragraph 3 of section 31 of that Regulation, as long as the hunters and small game are not less than 100 metres from a dwelling, or to hunters hunting in a controlled zone, a wildlife sanctuary or a territory where exclusive hunting rights have been granted to an outfitting operation.

The provisions of the second and third paragraphs also apply to hunters hunting on part of Route de Vauvert situated between Pont de la Peinture and the bridge erected at the junction of lots 11 and 12 of Rang 6 of Canton Racine in Municipalité de Dolbeau-Mistassini.

For the purposes of the second and third paragraphs,

“dwelling” means any structure intended to lodge persons, shelter animals or stow things;

“public highway” means any road the maintenance of which is entrusted to a municipality, a government or one of its bodies, over which one or more roadways open to public vehicular traffic are laid out, except roads under the management of the Ministère des Ressources naturelles, de la Faune et des Parcs or the Ministère de l’Agriculture, des Pêcheries et de l’Alimentation or maintained by either of them.”.

3. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

6317

Gouvernement du Québec

O.C. 464-2004, 12 May 2004

An Act respecting the process of negotiation of the collective agreements in the public and parapublic sectors
(R.S.Q., c. R-8.2)

Application of the Act respecting the process of negotiation of the collective agreements in the public and parapublic sectors

WHEREAS, under section 1 of the Act respecting the process of negotiation of the collective agreements in the public and parapublic sectors (R.S.Q., c. R-8.2), Chapter IV of the Act applies to the government agencies listed in Schedule C;

WHEREAS, under section 76 of the Act, the Government may strike off from Schedule C any agency appearing in it, add to it any agency it has struck off or any other agency;

WHEREAS it is expedient to add the Bibliothèque nationale du Québec to the Schedule and to strike off from it the Commission des valeurs mobilières du Québec and the Fondation de la faune du Québec;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Labour:

THAT Schedule C to the Act respecting the process of negotiation of the collective agreements in the public and parapublic sectors, amended by section 554 of chapter 45 of the Statutes of 2002, be again amended

(1) by adding the words “- The Bibliothèque nationale du Québec” in alphabetical order;

(2) by striking off the names of the following agencies:

“ - The Commission des valeurs mobilières du Québec
- The Fondation de la faune du Québec”.

ANDRÉ DICAIRE,
Clerk of the Conseil exécutif

6318

Gouvernement du Québec

O.C. 485-2004, 19 May 2004

An Act respecting the conservation and development of wildlife
(R.S.Q., c. C-61.1)

**Hunting and fishing controlled zones
— Amendments**

Regulation to amend the Regulation respecting hunting and fishing controlled zones

WHEREAS, under section 110 of the Act respecting the conservation and development of wildlife (R.S.Q., c. C-61.1), the Government may, in respect of controlled zones, make regulations on the matters mentioned therein;

WHEREAS the Government made the Regulation respecting hunting and fishing controlled zones by Order in Council 1255-99 dated 17 November 1999;

WHEREAS, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), the draft Regulation to amend the Regulation respecting hunting and fishing controlled zones was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 30 December 2003, with a notice that it could be made by the Government on the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation to amend the Regulation respecting hunting and fishing controlled zones, with amendments;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Natural Resources, Wildlife and Parks:

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting hunting and fishing controlled zones, attached hereto, be made.

ANDRÉ DICAIRE,
Clerk of the Conseil exécutif

**Regulation to amend the Regulation
respecting hunting and fishing
controlled zones***

An Act respecting the conservation and development of wildlife
(R.S.Q., c. C-61.1, s. 110, 1st par., subpars. 1, 2, 2.1, 3, 4, 5.2, 6, items *b, d, e* and 2nd par.)

1. The Regulation respecting hunting and fishing controlled zones is amended in section 1 by adding “or a limit on the number of persons who may enter daily to fish” in the definition of “limited access sector” after “moose”.

2. Section 3 is amended

(1) by inserting the following after subparagraph 3 of the second paragraph:

“(3.1) specify to the officer a location or, where applicable, a sector where the person will carry on a recreational activity that is part of a development plan approved by the Société in accordance with section 106.0.1 of the Act and the date of each day on which the activity will be carried on;”;

(2) by replacing the third and fourth paragraphs by the following paragraph:

“Subject to the fourth paragraph, a person may, without paying additional fees or by paying the difference if the person requests to be transferred to a location or sector for which the fees are higher, have a registration officer modify the choice of location or sector for hunting, fishing or a recreational activity referred to in subparagraph 3.1 of the second paragraph; this paragraph does not apply to a person who hunts in a limited access sector.”;

(3) by adding the following paragraph at the end:

“If places are available and subject to the payment of fees, a person may also have a registration officer modify the choice of fishing location or sector in the following cases:

* The Regulation respecting hunting and fishing controlled zones made by Order in Council 1255-99 dated 17 November 1999 (1999, *G.O.* 2, 4381) has been amended once, by the regulation made by Order in Council 1093-2002 dated 18 September 2002 (2002, *G.O.* 2, 5272).

(1) to replace a non-limited access sector by a limited access sector or a body of water referred to in section 17.1;

(2) to replace a limited access sector or such a body of water by another limited access sector or another such body of water; and

(3) to replace a limited access sector or such a body of water by a non-limited access sector.”.

3. Sections 8 and 14 are amended by replacing “Type 1” by “Type 13”.

4. The Regulation is amended by inserting the following before section 8:

“§1. *Moose hunting sector*”.

5. The Regulation is amended by inserting the following after section 15:

“§2. *Fishing sector*

15.1. An agency may determine, by by-law, for fishing purposes, the maximum number of fishers who may be admitted daily to each sector it has established, to the extent that each sector corresponds to a body of water referred to in section 17.1, up to five sectors; the number of fishers must be at least six per sector.

15.2. To be able to fish in a limited access sector, a person must have been selected as provided in section 15.3.

15.3. The agency shall select fishers according to one of the following methods:

(1) at least two months before the fishing season, by an annual draw of lots or by telephone reservation, for the selection of at least half the number of fishers who may be admitted daily to all the limited access sectors in the ZEC;

(2) on the second day before the day on which the activity is to take place, by a draw of lots or by telephone reservation;

(3) on the day before the day the activity is to take place, by telephone reservation; and

(4) on the day the activity is to take place, by a draw of lots from among the persons present at the reception station.

15.4. At least one month prior to selecting the fishers, the agency shall publish the terms and conditions for participation in the draw of lots or telephone reservation in two newspapers, one of which with province-wide circulation and the other circulated in the region where the ZEC is located, or where that is not possible, in the nearest region.

15.5. Following a draw of lots held in accordance with paragraph 1 or 2 of section 15.3, each person selected shall be assigned a rank for the choice of a date and a limited access sector.

Following a draw of lots held in accordance with paragraph 4 of that section, each person selected shall be given the choice of a limited access sector.

15.6. A person selected following a draw of lots or who makes a telephone reservation shall be assigned only one reservation by the agency for a limit of three persons in the same limited access sector.”.

6. Section 17 is amended by replacing the first paragraph by the following:

“A person may not fish or hunt in a ZEC unless the person has paid the fees set by by-law of the agency; the fees may not exceed the amounts prescribed in Schedule II or those set in accordance with section 24 in the case of a non-resident.”.

7. The Regulation is amended by inserting the following after section 17:

“**17.1.** An agency may also, for no more than five bodies of water, set daily fishing fees by by-law, the amount of which may be increased up to double the amount the agency has set in accordance with the first paragraph of section 17; in such a case, any lump-sum fishing fee set by the agency does not apply to those bodies of water.”.

8. Section 19 is amended by replacing subparagraphs 1 and 2 of the first paragraph by the following:

(1) (a) \$7.50 if the person is travelling alone, whether or not the person is bringing in additional vehicles;

(b) \$7.50 for all persons, if the person is travelling with other persons but is not bringing in additional vehicles;

(c) \$7.50 per person, if the person is travelling with other persons and bringing in additional vehicles or, where applicable, \$7.50 per vehicle, if the number of vehicles including the main vehicle is less than the number of persons travelling; and

(2) when entering or leaving the ZEC between 10:00 p.m. and 7:00 a.m. from 16 April to 14 September, or between 9:00 p.m. and 6:00 a.m. from 15 September to 15 April, an additional amount of \$3.00 may be charged to the driver of the main vehicle.”.

9. Section 22 is replaced by the following:

“**22.** An agency may set, by by-law, for the benefit of any person, the person’s spouse and their minor children, an annual lump-sum fee not exceeding an amount prescribed in Schedule III, to travel by vehicle in the territory of the ZEC under its management.

An agency may also set, by by-law, for the benefit of any person, the person’s spouse, their minor children and the persons accompanying them, an annual lump-sum fee, the amount of which may be increased up to double the amount the agency has set in accordance with the first paragraph, to travel by vehicle in the territory of the ZEC.

Payment of the lump-sum fee referred to in the first and second paragraphs does not exempt the person from payment of the fees under subparagraph 2 of the first paragraph of section 19.”.

10. Section 23 is revoked.

11. The Regulation is amended by inserting the following after section 25:

“DIVISION IV.1
RECREATIONAL ACTIVITIES

25.1. An agency may, by by-law, determine the conditions on which a recreational activity, other than camping, may be carried on in a sector it has established for recreational activities, provided that the activity is part of a development plan approved by the Société in accordance with section 106.0.1 of the Act.

25.2. No person may, for the purposes of carrying on a recreational activity, install equipment in the right of way of a road or trail or in a loading zone, except where required for the proper management of the territory of the ZEC.”.

12. The Regulation is amended by inserting the following after section 27:

“27.1. No person may travel in a vehicle on a trail laid out for recreational activities that do not include travel by vehicle where the activities are part of a development plan referred to in section 25.1; such a trail must be identified as a trail for such activities.

27.2. No person may park a vehicle in the right of way of a road or trail in such manner as to impede traffic or in a loading zone.”.

13. The Regulation is amended by inserting the following after section 28:

“DIVISION VI.1
INDEXING

28.1. As of 1 April 2007, the maximum amounts of fees payable for fishing or hunting, set pursuant to sections 17 and 20, and the maximum amounts of travel fees set pursuant to sections 19 and 22 shall be indexed annually by applying to their value for the preceding year the percentage of annual increase in the unadjusted Canadian Consumer Price Index (recreation component), computed for the month of June of the preceding year, as published by Statistics Canada.

The Société de la faune et des parcs shall inform the public of the results of the indexing under this section through the *Gazette officielle du Québec* or by any other means the Société considers appropriate.”.

14. Section 29 is amended by replacing “19 and 28” by “19, 19.1, 25.2, 27.1, 27.2 and 28”.

15. Section 30 is amended

(1) by replacing “sectors for hunting or fishing” by “sectors for hunting, fishing or other recreational activities”;

(2) by replacing “additional hunting or fishing sector” by “additional sector for hunting, fishing or other recreational activities”.

16. The Regulation is amended by adding at the end Schedules II and III attached to this Regulation.

17. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

SCHEDULE II

(s. 17)

MAXIMUM FEES PAYABLE TO FISH AND HUNT**As of 10 June 2004**

(1) \$17.25 per day for fishing from 1 December to 15 April;

(2) \$17.25 per day for fishing from 16 April to 30 November;

(3) \$17.25 per day for hunting, other than white-tailed deer, moose, caribou or black bear hunting;

(4) \$29.00 per day for white-tailed deer hunting;

(5) \$29.00 per day for moose hunting;

(6) \$29.00 per day for caribou hunting;

(7) \$29.00 per day for black bear hunting.

As of 1 April 2005

(1) \$18.00 per day for fishing from 1 December to 15 April;

(2) \$18.00 per day for fishing from 16 April to 30 November;

(3) \$18.00 per day for hunting, other than white-tailed deer, moose, caribou or black bear hunting;

(4) \$30.25 per day for white-tailed deer hunting;

(5) \$30.25 per day for moose hunting;

(6) \$30.25 per day for caribou hunting;

(7) \$30.25 per day for black bear hunting.

As of 1 April 2006

(1) \$19.00 per day for fishing from 1 December to 15 April;

(2) \$19.00 per day for fishing from 16 April to 30 November;

(3) \$19.00 per day for hunting, other than white-tailed deer, moose, caribou or black bear hunting;

(4) \$31.50 per day for white-tailed deer hunting;

(5) \$31.50 per day for moose hunting;

(6) \$31.50 per day for caribou hunting;

(7) \$31.50 per day for black bear hunting.

SCHEDULE III

(s. 22)

**MAXIMUM ANNUAL LUMP-SUM FEES
TO TRAVEL BY VEHICLE**

(1) \$75.00 where only one vehicle is used;

(2) \$90.00 where two vehicles are used;

(3) \$100.00 where three or more vehicles are used.

6320

Notice

Health Insurance Act
(R.S.Q., c. A-29)

**Insured visual aids
— Amendment**

Making by the Régie de l'assurance maladie du Québec of a Regulation to amend the Regulation respecting visual aids insured under the Health Insurance Act, dated 18 May 2004

THE RÉGIE DE L'ASSURANCE MALADIE DU QUÉBEC,

CONSIDERING the sixth paragraph of section 3 and section 72.1 of the Health Insurance Act (R.S.Q., c. A-29);

CONSIDERING that it is expedient to amend the lists of visual aids contained in the Regulation respecting visual aids insured under the Health Insurance Act;

GIVES NOTICE that, by Resolution CA-410-04-11 of the board of directors dated 18 May 2004, it has made the Regulation to amend the Regulation respecting visual aids insured under the Health Insurance Act, the text of which appears below.

Sillery, 18 May 2004

ANDRÉ-GAÉTAN CORNEAU,
*Secretary General of the Régie
de l'assurance maladie du Québec*

Regulation to amend the Regulation respecting visual aids insured under the Health Insurance Act*

Health Insurance Act
(R.S.Q., c. A-29, s. 3, 6th par. and s. 72.1)

1. The Regulation respecting visual aids insured under the Health Insurance Act is amended by replacing Chapter V by Chapter V appearing in Schedule 1 to this Regulation.

2. This Regulation comes into force on 1 June 2004.

SCHEDULE 1

CHAPTER V

LISTS OF VISUAL AIDS THAT ARE INSURED WHEN LOANED BY A RECOGNIZED INSTITUTION

PART I

READING, WRITING AND MOBILITY AIDS

DIVISION I

READING AIDS

	Maximum purchase or replacement price	Maximum replacement price of component or supplement
1. RECORDING AND LISTENING INSTRUMENT		
(a) Variable-speed tape recorder, portable	418.00	
(b) Variable-speed tape recorder, compact	315.00	
(c) Conventional tape recorder, portable	45.00	
(d) Conventional tape recorder, compact	130.00	
Supplement(s)		
Headphones	28.00	
Microphone	18.00	
Foot control	13.00	
Patch cord	20.00	
Compatible case and strap	25.00	
(e) Digital reader software	115.00	
2. TYPOSCOPE	10.00	

* The Regulation respecting visual aids insured under the Health Insurance Act, made by Order in Council 1403-96 dated 13 November 1996 (1996, *G.O.* 2, 4725), has been amended only once, by the Regulation made by Order in Council 375-99 dated 31 March 1999 (1999, *G.O.* 2, 741).

	Maximum purchase or replacement price	Maximum replacement price of component or supplement
3. VISOR	18.00	
4. STENOPEIC DISC	11.00	
5. EYE BATH	10.00	
6. OBTURATOR	5.00	
7. READING STAND		
(a) Table-top model	105.00	
(b) Adjustable-arm model	75.00	
8. YELLOW FILTER SHEET	3.00	
9. CONTACT LENS WITH ARTIFICIAL PUPIL (left or right)	200.00	
10. CONTACT LENS (left or right)	200.00	
11. TELESCOPIC OPTICAL SYSTEM		
(a) Binocular	550.00	
(b) Monocular 3 X	400.00	
(c) Monocular 4 X	400.00	
(d) Monocular 5 X	445.00	
(e) Monocular 6 X	520.00	
(f) Monocular 7 X	400.00	
(g) Monocular 8 X	500.00	
(h) Monocular 6 X 16	160.00	
(i) Monocular 7 X 25	170.00	
(j) Monocular 10 X 20	165.00	
(k) Monocular 10 X 30	165.00	
(l) Monocular 8 X 20	205.00	
(m) Monocular 4 X 10	165.00	
(n) Monocular 4 X 12	165.00	
(o) Monocular with prescription	1 000.00	
(p) Binocular with prescription	1 800.00	
(q) Monocular, other	430.00	
Component(s)		
Carrier lenses (left and right)	200.00	
Frame	80.00	
Supplement(s)		
Contact lens (left or right)	125.00	

	Maximum purchase or replacement price	Maximum replacement price of component or supplement
12. MICROSCOPIC OPTICAL SYSTEM		
(a) Monocular model	600.00	
(b) Binocular model	900.00	
Component(s)		
Carrier lenses (left and right)	200.00	
Frame	80.00	
Supplement(s)		
Contact lens (left or right)	125.00	
13. MAGNIFIER		
(a) Hand-held magnifier	180.00	
Basic supplement(s)		
Appropriate support	145.00	
(b) Pocket magnifier	100.00	
(c) Adjustable-arm illuminated magnifier	250.00	
Supplement(s)		
Auxiliary lenses	55.00	
(d) Magnifier	80.00	
Basic supplement(s)		
Appropriate support	110.00	
14. MICROSCOPIC LENS	200.00	
Component(s)		
Frame	80.00	
Appropriate support	110.00	
15. FRESNEL LENS	200.00	
Component(s)		
Carrier lenses (left and right)	200.00	
Frame	80.00	
Appropriate support	110.00	
16. BIFOCAL WITH ADDITIONS GREATER THAN 4 DIOPTERS	250.00	
Component(s)		
Frame	80.00	

	Maximum purchase or replacement price	Maximum replacement price of component or supplement
17. FRESNEL PRISM	50.00	
Component(s)		
Lenses	200.00	
Frame	80.00	
18. FILTERING LENSES		
(a) Filtering lenses with prescription	300.00	
(b) Filtering lenses without prescription	150.00	
Component(s)		
Frame	120.00	
19. ELECTRONIC CALCULATOR		
(a) Sound model, French, single-function	250.00	
(b) Sound model, English, single-function	40.00	
(c) Large-print model, single-function	20.00	
20. CLOSED-CIRCUIT TELEVISION SYSTEM		
(a) Mini-camera model	1 265.00	
(b) Camera model, free-standing	1 265.00	
(c) 14" to 17" monochrome model	2 600.00	
(d) 14" to 17" monochrome model with reading functions	2 650.00	
(e) 14" to 17" bichrome model with reading functions	2 960.00	
(f) Large-screen monochrome model with reading functions	2 200.00	
(g) Large-screen bichrome model with reading functions (19")	3 000.00	
(h) 21" large-screen bichrome model	3 380.00	
Supplement(s) (all models of this type)		
Support	15.00	
Height-adjustment device	145.00	
VALORIZED MODELS		
(i) Monochrome model (14" Voyageur)	675.00	
Optional component(s)		
Cathode monitor	100.00	
Spring installation	200.00	
(j) Voyageur XL model (camera and original 19" screen)	675.00	
(k) Voyageur XL model (camera and 15" computer monitor)	675.00	
(l) Vantage model	675.00	

	Maximum purchase or replacement price	Maximum replacement price of component or supplement
Optional component(s)		
Original 15" monitor	125.00	
15" computer monitor	0.00	
Tube replacement	100.00	
(m) Lumina model (15" computer model)	1 275.00	
(n) XY + model	1 275.00	
21. OTHER READING AIDS	S.C.	

DIVISION II
WRITING AIDS

	Maximum purchase or replacement price	Maximum replacement price of component or supplement
22. BRAILLER		
(a) Two-handed mechanical model	1 100.00	
(b) Jumbo mechanical model	1 230.00	
Component(s)		
Extension keys	65.00	
Supplement(s)		
Carrying case	200.00	
23. CONVENTIONAL TYPEWRITER		
Electric model, multiple-function	160.00	
24. OTHER WRITING AIDS	S.C.	

DIVISION III
MOBILITY AIDS

	Maximum purchase or replacement price	Maximum replacement price of component or supplement
25. CANE		
(a) Folding model	40.00	
(b) Rigid model	30.00	
Supplement(s)		
Suction grip	4.00	
Roller	12.00	

	Maximum purchase or replacement price	Maximum replacement price of component or supplement
26. COST OF PURCHASING A SEEING-EYE DOG	210.00	
27. ANNUAL COST OF CARING FOR A SEEING-EYE DOG	1 028.00	
28. ELECTRONIC OBSTACLE DETECTOR		
(a) Tactile model, hand-held	500.00	
(b) Tactile model, neck-mounted	1 250.00	
29. TELESCOPIC OPTICAL SYSTEM		
(a) Binocular	550.00	
(b) Monocular 3 X	400.00	
(c) Monocular 4 X	400.00	
(d) Monocular 5 X	445.00	
(e) Monocular 6 X	520.00	
(f) Monocular 7 X	400.00	
(g) Monocular 8 X	500.00	
(h) Monocular 6 X 16	160.00	
(i) Monocular 7 X 25	170.00	
(j) Monocular 10 X 20	165.00	
(k) Monocular 10 X 30	165.00	
(l) Monocular 8 X 20	205.00	
(m) Monocular 4 X 10	165.00	
(n) Monocular 4 X 12	165.00	
(o) Monocular with prescription	1 000.00	
(p) Binocular with prescription	1 800.00	
(q) Monocular, other	430.00	
30. OTHER MOBILITY AIDS	S.C.	

DIVISION IV**OUTDATED COMPUTER AIDS****§1. Outdated reading or writing computer aids**

	Maximum purchase or replacement price	Maximum replacement price of component or supplement
METHOD OF COMMUNICATION: BRAILLE		
31. DEDICATED BRAILLE READING OR WRITING COMPUTER SYSTEM		
32. BRAILLE DISPLAY		

	Maximum purchase or replacement price	Maximum replacement price of component or supplement
33. COMPUTER		
(a) Desktop model		
(b) Portable model		
34. CONVENTIONAL PRINTER		
35. WORD PROCESSING SOFTWARE		
(a) French version		
(b) English version		
36. SCREEN READER SOFTWARE		
(a) French version		
(b) English version		
37. SCREEN READER CONTROL KEYBOARD		
METHOD OF COMMUNICATION: SOUND		
38. VOICE SYNTHESIZER		
(a) French version		
(b) English version		
(c) Bilingual version		
39. COMPUTER		
(a) Desktop model		
(b) Portable model		
40. CONVENTIONAL PRINTER		
41. WORD PROCESSING SOFTWARE		
(a) French version		
(b) English version		
42. SCREEN READER SOFTWARE		
(a) French version		
(b) English version		
43. SCREEN READER CONTROL KEYBOARD		
44. OTHER OUTDATED READING OR WRITING COMPUTER AIDS (S.C.)		

§2. Outdated reading or writing computer aids

	Maximum purchase or replacement price	Maximum replacement price of component or supplement
METHOD OF COMMUNICATION: PRINT MAGNIFICATION		
45. DEDICATED LARGE PRINT READING OR WRITING COMPUTER SYSTEM		
46. PRINT MAGNIFICATION SOFTWARE		
(a) French version		
(b) English version		

PART II

AIDS FOR PAID EMPLOYMENT OR RECOGNIZED STUDY PURPOSES

DIVISION I

COMPUTER SYSTEMS

§1. Reading or writing computer systems

	Maximum purchase or replacement price	Maximum replacement price of component or supplement
METHOD OF COMMUNICATION: BRAILLE		
1. DEDICATED BRAILLE WRITING COMPUTER SYSTEM		
(a) Single-function model	2 100.00	
(b) Braille-keyboard model	5 500.00	
(c) Sound model	3 500.00	
2. BRAILLE DISPLAY		
40-cell model	8 800.00	
3. PERSONAL ASSISTANT DISPLAY	8 500.00	
4. COMPUTER		
(a) Desktop model	1 000.00	
(b) Desktop model and Windows XP	1 810.00	
Component(s)		
Standard monitor (17")	265.00	
(c) Portable model	1 400.00	
(d) Portable model and Windows XP	2 900.00	

	Maximum purchase or replacement price	Maximum replacement price of component or supplement
Supplement(s) (portable model)		
Carrying case	100.00	
5. CONVENTIONAL PRINTER	210.00	
6. WORD PROCESSING SOFTWARE		
(a) Under DOS, French, regular price	400.00	
(b) Under DOS, French, student price	185.00	
(c) Under DOS, English, regular price	350.00	
(d) Under DOS, English, student price	185.00	
(e) Under Windows, French, regular price	400.00	
(f) Under Windows, French, student price	185.00	
(g) Under Windows, English, regular price	350.00	
(h) Under Windows, English, student price	185.00	
(i) Under Windows, French or English, regular price, Word	660.00	
(j) Under Windows, French or English, student price, Office	353.00	
(k) Under Windows XP	400.00	
(l) Under Windows Office XP, French, student price	260.00	
(m) Under Windows Office XP, English, student price	260.00	
7. SCREEN READER SOFTWARE		
(a) Under DOS, French	675.00	
(b) Under DOS, English	675.00	
(c) Under Windows, French	1 345.00	
(d) Under Windows, English	1 400.00	
8. VOICE SYNTHESIS	700.00	
9. SCREEN READER CONTROL KEYBOARD	80.00	
METHOD OF COMMUNICATION: SOUND		
10. VOICE SYNTHESIZER		
(a) French model	2 025.00	
(b) English model	1 700.00	
(c) Bilingual model	1 900.00	
11. VOICE SYNTHESIS	700.00	
12. DEDICATED BRAILLE WRITING COMPUTER SYSTEM		
Sound model	3 500.00	

	Maximum purchase or replacement price	Maximum replacement price of component or supplement
13. COMPUTER		
(a) Desktop model	1 000.00	
(b) Desktop model and Windows XP	1 810.00	
Component(s)		
Standard monitor (17")	265.00	
(c) Portable model	1 400.00	
(d) Portable model and Windows XP	2 900.00	
Supplement(s) (portable model)		
Carrying case	100.00	
14. CONVENTIONAL PRINTER	210.00	
15. WORD PROCESSING SOFTWARE		
(a) Under DOS, French, regular price	400.00	
(b) Under DOS, French, student price	185.00	
(c) Under DOS, English, regular price	350.00	
(d) Under DOS, English, student price	185.00	
(e) Under Windows, French, regular price	400.00	
(f) Under Windows, French, student price	185.00	
(g) Under Windows, English, regular price	350.00	
(h) Under Windows, English, student price	185.00	
(i) Under Windows, French or English, regular price, Word	660.00	
(j) Under Windows, French or English, student price, Office	353.00	
(k) Under Windows XP	400.00	
(l) Under Windows Office XP, French, student price	260.00	
(m) Under Windows Office XP, English, student price	260.00	
16. SCREEN READER SOFTWARE		
(a) Under DOS, French	675.00	
(b) Under DOS, English	675.00	
(c) Under Windows, French	1 345.00	
(d) Under Windows, English	1 400.00	
17. SCREEN READER CONTROL KEYBOARD	80.00	
METHOD OF COMMUNICATION: PRINT MAGNIFICATION		
18. PRINT MAGNIFICATION SOFTWARE		
(a) Under DOS, French	535.00	
(b) Under DOS, English	535.00	
(c) Under Windows, French	800.00	
(d) Under Windows, English	952.00	

	Maximum purchase or replacement price	Maximum replacement price of component or supplement
19. COMPUTER		
(a) Desktop model	1 000.00	
(b) Desktop model and Windows XP	1 810.00	
Component(s)		
Standard monitor (17")	265.00	
(c) Portable model	1 400.00	
(d) Portable model and Windows XP	2 900.00	
Supplement(s) (portable model)		
Carrying case	100.00	
20. COLOUR MONITOR (LARGE SCREEN)		
(a) 19" model	415.00	
(b) 21" model	1 100.00	
21. ADJUSTABLE-ARM MODEL		
For 17" and 19" monitors	250.00	
For other monitors	300.00	
22. WORD PROCESSING SOFTWARE		
(a) Under DOS, French, regular price	400.00	
(b) Under DOS, French, student price	185.00	
(c) Under DOS, English, regular price	350.00	
(d) Under DOS, English, student price	185.00	
(e) Under Windows, French, regular price	400.00	
(f) Under Windows, French, student price	185.00	
(g) Under Windows, English, regular price	350.00	
(h) Under Windows, English, student price	185.00	
(i) Under Windows, French or English, regular price, Word	660.00	
(j) Under Windows, French or English, student price, Office	353.00	
(k) Under Windows XP	400.00	
(l) Under Windows Office XP, French, student price	260.00	
(m) Under Windows Office XP, English, student price	260.00	
23. CONVENTIONAL PRINTER	210.00	
24. OTHER READING OR WRITING COMPUTER SYSTEMS	S.C.	

§2. Print reading computer systems

	Maximum purchase or replacement price	Maximum replacement price of component or supplement
METHOD OF COMMUNICATION : PRINT READING		
25. PRINT RECOGNITION UNIT		
(a) French model	500.00	
Digitizing software, French	1 430.00	
(b) English model	500.00	
Digitizing software, English	1 595.00	
(c) Bilingual model	500.00	
(d) Digitizer, single-function model	210.00	
26. VOICE SYNTHESIZER		
(a) French model	2 025.00	
(b) English model	1 700.00	
(c) Bilingual model	1 900.00	
27. VOICE SYNTHESIS	700.00	
28. BRAILLE DISPLAY		
40-cell model	8 800.00	
29. PERSONAL ASSISTANT DISPLAY	8 500.00	
30. COMPUTER		
(a) Desktop model	1 000.00	
(b) Desktop model and Windows XP	1 810.00	
Component(s)		
Standard monitor (17")	265.00	
(c) Portable model	1 400.00	
(d) Portable model and Windows XP	2 900.00	
Supplement(s) (portable model)		
Carrying case	100.00	
31. COLOUR MONITOR (LARGE SCREEN)		
(a) 19" model	415.00	
(b) 21" model	1 100.00	

	Maximum purchase or replacement price	Maximum replacement price of component or supplement
32. ADJUSTABLE-ARM SUPPORT		
(a) For 17" and 19" monitors	250.00	
(b) For other monitors	300.00	
33. WORD PROCESSING SOFTWARE		
(a) Under DOS, French, regular price	400.00	
(b) Under DOS, French, student price	185.00	
(c) Under DOS, English, regular price	350.00	
(d) Under DOS, English, student price	185.00	
(e) Under Windows, French, regular price	400.00	
(f) Under Windows, French, student price	185.00	
(g) Under Windows, English, regular price	350.00	
(h) Under Windows, English, student price	185.00	
(i) Under Windows, French or English, regular price, Word	660.00	
(j) Under Windows, French or English, student price, Office	353.00	
(k) Under Windows XP	400.00	
(l) Under Windows Office XP, French, student price	260.00	
(m) Under Windows Office XP, English, student price	260.00	
34. PRINT MAGNIFICATION SOFTWARE		
(a) Under Windows, French	800.00	
(b) Under Windows, English	952.00	
35. CONVENTIONAL PRINTER	210.00	
36. BRAILLE PRINTER	3 400.00	
37. BRAILLE SHORTENING SOFTWARE		
(a) Under Windows	800.00	
(b) Under Macintosh	1 020.00	
38. SCREEN READER SOFTWARE		
(a) Under DOS, French	675.00	
(b) Under DOS, English	675.00	
(c) Under Windows, French	1 345.00	
(d) Under Windows, English	1 400.00	
39. SCREEN READER CONTROL KEYBOARD	80.00	
40. OTHER PRINT READING COMPUTER SYSTEMS	S.C.	

DIVISION II**READING, WRITING AND MOBILITY AIDS****§1. Reading aids**

	Maximum purchase or replacement price	Maximum replacement price of component or supplement
41. PRINT CONVERTER, TACTILE MODEL	5 500.00	
Supplement(s)		
(a) Typewriter lens	1 445.00	
(b) Lens with fixed focus	400.00	
(c) Cathode ray screen lens	540.00	
(d) Compatible guide control	295.00	
(e) Appropriate support	480.00	
42. DIGITAL READER		
Portable digital reader with advanced functions	600.00	
Supplement(s)		
Headphones	28.00	
43. CLOSED-CIRCUIT TELEVISION SYSTEM		
(a) 14" colour model with reading functions	3 900.00	
(b) Colour model, large screen, with reading functions	3 500.00	
(c) Portable monochrome model	3 000.00	
(d) Colour model, flat screen	4 300.00	
(e) Colour model, thin screen	4 500.00	
(f) Colour model, sound, with or without SVGA function	3 800.00	
(g) Portable colour model, with or without SVGA function	3 900.00	
(h) SVGA model, other	4 500.00	
Supplement(s) (all models of this type)		
Additional work table	45.00	
Video camera	1 650.00	
Zoom lens	1 000.00	
Automatic viewing table	2 000.00	
44. READING SUPPORT		
Free-standing model	125.00	
45. TELEMICROSCOPIC OPTICAL SYSTEM		
(a) Monocular model	1 400.00	
(b) Binocular model	2 400.00	

	Maximum purchase or replacement price	Maximum replacement price of component or supplement
Component(s)		
Carrier lenses (left and right)	200.00	
Frame	80.00	
Supplement(s)		
Contact lens (left or right)	125.00	
46. ELECTRONIC CALCULATOR		
(a) Sound model, French, multi-function	550.00	
(b) Sound model, English, multi-function	550.00	
(c) Large-print model, multi-function	285.00	
(d) Braille model with tactile reader	1 035.00	

§2. Writing aids

	Maximum purchase or replacement price	Maximum replacement price of component or supplement
47. BRAILLER		
(a) Electric model, single-function	1 400.00	
(b) Electric model, multi-function	1 380.00	
Component(s)		
Extension keys	65.00	
Supplement(s)		
Carrying case	200.00	
(c) Multi-function model (for learning Braille)	5 000.00	
Supplement(s)		
Portable screen	675.00	
Carrying case	200.00	

§3. Mobility aids

	Maximum purchase or replacement price	Maximum replacement price of component or supplement
48. ELECTRONIC OBSTACLE DETECTOR		
(a) Tactile model, hand-held	500.00	
(b) Tactile model, neck-mounted	1 250.00	
(c) Sound model	1 500.00	

	Maximum purchase or replacement price	Maximum replacement price of component or supplement
49. MICROTELESCOPIC OPTICAL SYSTEM		
(a) Monocular model	1 000.00	
(b) Binocular model	1 500.00	
Component(s)		
Carrier lenses (left and right)	200.00	
Frame	80.00	
Supplement(s)		
Contact lenses (left or right)	125.00	
50. OTHER READING, WRITING AND MOBILITY AIDS	S.C.	

PART III

UNINSURED VISUAL AIDS WHOSE COST HAS ALREADY BEEN REIMBURSED BY THE RÉGIE
(FOR REPAIR PURPOSES)

	Maximum cost that may have been reimbursed upon purchase or replacement
Lens with adjustable focus	120.00
Cartridge indicator	S.C.
Conventional sound recorder (tape or cassette)	350.00
Closed-circuit television, complete system adaptable to a typewriter, including an electronic line marker	4 665.00
Lightweight cover with outside pocket for portable table	30.00
Sound recorder with electronic capacity control	350.00
Calculator lens	210.00
Hemianopic mirror	75.00
Conventional typewriter (manual model)	150.00
Conventional typewriter (single-function electric model)	200.00
Screen reader software, under O/S2. French	675.00
Screen reader software, under O/S2. English	675.00
Print magnification software, under O/S2 French	535.00

	Maximum cost that may have been reimbursed upon purchase or replacement
Print magnification software, under O/S2 English	535.00
14" or 15" computer monitor	395.00
Brailler, unimanual model	840.00
Brailler, model with tactile reader	600.00
Adjustable-arm support for 14" monitor	85.00
Supplements for closed-circuit television system	
Mirror	105.00
Microfiche reader	1 570.00
Screen separator	300.00

Decisions

Decision

An Act respecting elections and referendums in municipalities
(R.S.Q., c. E-2.2)

Chief electoral officer — Entry on the referendum list of qualified voters in the Ville de Québec

Decision of the chief electoral officer pursuant to the powers conferred upon him by section 90.5 of the Act respecting elections and referendums in municipalities, concerning the entry on the referendum list of qualified voters in the Ville de Québec

WHEREAS section 8 of the Act respecting the consultation of citizens with respect to the territorial reorganization of certain municipalities (2003, c. 14) provides that, not later than March 8, 2004, the chief electoral officer shall send the clerk or secretary-treasurer of the city the list of electors whose names were entered as of March 1, 2004, on the permanent list of electors for the sector concerned as defined in section 5 of the said Act;

WHEREAS the chief electoral officer sent the said list on March 4, 2004;

WHEREAS the names of six hundred and nine electors domiciled in different sectors of the Ville de Québec do not appear on the list sent to the clerk of the Ville de Québec, and whereas the names of six hundred and three of the said electors are still not on the list following the revision period;

WHEREAS this omission is due to a matching error on the permanent list of electors that was discovered only after the revision period;

WHEREAS the revision period established by the clerk of the Ville de Québec ended on April 17, 2004;

WHEREAS the referendum lists for the various sectors of the Ville de Québec came into force on April 20, 2004;

WHEREAS it is no longer possible to enter the names of qualified voters on the referendum list;

WHEREAS the said qualified voters will be unable to exercise their right to request a referendum poll during the period in which the register is open, namely May 16 to 20, 2004, unless remedial action is taken;

WHEREAS the situation covered by this decision is similar to that mentioned in the third paragraph of section 21 of the Act respecting the consultation of citizens with respect to the territorial reorganization of certain municipalities, which provides that a qualified voter who was allowed to make a request even though his or her name was not entered on the referendum list is not counted among the qualified voters whose names are entered on the list;

WHEREAS section 90.5 of the Act respecting elections and referendums in municipalities states that if, subsequent to an error, a provision of Chapters V to VII.1, Division I of Chapter XII and Chapters XIII and XIV of Title I does not meet the demands of the resultant situation, the chief electoral officer may adapt the provision in order to achieve its object;

WHEREAS, by the effect of the reference in section 516.1 of the Act respecting elections and referendums in municipalities, section 90.5 applies to Title II of the said Act;

WHEREAS the chief electoral officer has first informed the Minister of Municipal Affairs, Sport and Recreation of the decision he intends to make;

The chief electoral officer, pursuant to the powers conferred upon him by section 90.5 of the Act respecting elections and referendums in municipalities, has decided to adapt section 100 of the said Act, as adapted in accordance with section 561, as well as sections 523, 545 and 547 of the said Act, as adapted by section 16 of the Act respecting the consultation of citizens with respect to the territorial reorganization of certain municipalities, as follows:

1. The six hundred and three qualified voters to whom this decision refers are authorized to exercise their right to request the holding of a referendum poll during the period in which the register is open, namely May 16 to 20, 2004, notwithstanding the fact that their names are not entered on the referendum list for the sectors concerned in the Ville de Québec;

2. Upon receipt of the list of qualified voters to whom this decision applies, sent by the chief electoral officer, the clerk of the Ville de Québec shall take the necessary steps to allow these people to exercise their right to request the holding of a referendum poll during the period in which the register is open, namely May 16 to 20, 2004;

3. The qualified voters to whom this decision applies shall be informed by means of a notice sent by the chief electoral officer that, notwithstanding the fact that their names are not entered on the referendum list of the sector concerned, provisions have been made to allow them to exercise their right to request the holding of a referendum poll during the period in which the register is open, namely May 16 to 20, 2004;

4. A qualified voter who is allowed to exercise his or her right to request the holding of a referendum poll pursuant to this decision shall not be counted among the qualified voters whose names are entered on the referendum list of the sector concerned;

5. The clerk shall, at the earliest opportunity, inform every representative of a group of qualified voters appointed pursuant to section 564 of the steps taken to follow up on this decision.

This decision shall come into force on May 11, 2004.

*The Chief Electoral Officer and
Chairman of the Commission de
la représentation électorale,*
MARCEL BLANCHET

Index

Abbreviations: **A**: Abrogated, **N**: New, **M**: Modified

	Page	Comments
Chief electoral officer — Entry on the referendum list of qualified voters in the Ville de Québec (An Act respecting elections and referendums in municipalities, R.S.Q., c. E-2.2)	1663	Decision
Conservation and developement of wildlife, An Act respecting the... — Hunting activities (R.S.Q., c. C-61.1)	1640	M
Conservation and development of wildlife, An Act respecting the... — Hunting and fishing controlled zones (R.S.Q., c. C-61.1)	1642	M
Elections and referendums in municipalities, An Act respecting... — Chief electoral officer — Entry on the referendum list of qualified voters in the Ville de Québec (R.S.Q., c. E-2.2)	1663	Decision
Health Insurance Act — Insured visual aids (R.S.Q., c. A-29)	1645	M
Hunting activities (An Act respecting the conservation and development of wildlife, R.S.Q., c. C-61.1)	1640	M
Hunting and fishing controlled zones (An Act respecting the conservation and development of wildlife, R.S.Q., c. C-61.1)	1642	M
Insured visual aids (Health Insurance Act, R.S.Q., c. A-29)	1645	M
Midwives — Cases requiring consultation with a physician or transfer of clinical responsibility to a physician (Midwives Act, R.S.Q., c. S-0.1)	1633	N
Midwives — Standards and conditions of practice for conducting home deliveries (Midwives Act, R.S.Q., c. S-0.1)	1638	N
Midwives Act — Midwives — Cases requiring consultation with a physician or transfer of clinical responsibility to a physician (R.S.Q., c. S-0.1)	1633	N
Midwives Act — Midwives — Standards and conditions of practice for conducting home deliveries (R.S.Q., c. S-0.1)	1638	N
Process of negotiation of the collective agreements in the public and parapublic sectors, An Act respecting the... — Application of the Act (R.S.Q., c. R-8.2)	1641	N

